



CONTRACTING AUTHORITY'S CLARIFICATIONS No. 1

Project title: Supply of meals for refugees, migrants and asylum seekers

Publication reference: EuropeAid/ 2019/411 -187/404-75

Q.No.	Question	Answer
1.	<p>(U delu A – INSTRUCTIONS TO TENDER, na strani 6 od 14, navedeno je „An electronic version of the financial offer including ANNEXIV A - Price list" PITANJE: A) Molima za pojasnjenje, sta se podrazumeva pod elektronska verzija finansijske ponude.)</p> <p><u>Unofficial translation:</u></p> <p>In part A – INSTRUCTION TO TENDERERS, pg. 6-14, it is written “an electronic version of the financial offer including ANNEX IV A – Price list” A) Please clarify what is meant by electronic version of the financial offer.</p>	<p>Please provide an electronic version of ANNEX IV – budget breakdown and ANNEX IV A – Price offer on CD or USB in following formats.</p> <p>ANNEX IV as pdf or jpg ANNEX IV A, as excel</p>
2.	<p>(U delu ANNEX IV – A - Price offer, nalazi se spisak prihvatnih centara i svaki od njih ima mesto na kome treba da se upise pojedinačna cena za doručak + užina, ručak + užina i večera. Za svaku lokaciju upisuje se pojedinačna cena doručak+užina, ručak+užina i večera, i na kraju se dobija prosečna cena, kao i vrednost Ugovora za navedeni period. Nakon realizacije usluge, koja cena se uzima prilikom ispostavljanja fakture, cena koja je data pojedinačno za svaku lokaciju i za svaki obrok (za svaki prihvatni centar posebno) ili prosečna cena svakog obroka za sve lokacije?)</p> <p><u>Unofficial translation:</u></p> <p>In ANNEX IV - A - Price offer, there is a list of reception centres and for each of them there is a place to enter an individual price for breakfast + snack, lunch + snack and dinner. For each location, enter the individual price of breakfast + snack, lunch + snack and dinner, and finally you get an average price, as well as the value of the contract for the specified period. After the realization of the service, what price is taken when submitting the invoice, the price given individually for each location and for each meal (for each reception centre separately) or the average price of each meal for all locations?</p>	<p>Under NOTE, point 2 in ANNEX IV – A - Price offer it is stated:</p> <p>Regardless of the location of the reception centre, the same unite cost per meal will apply to each centre and must be valid throughout the implementation period.</p> <p>This unit cost per meal, (row 27 average for breakfast + snack, lunch + snack and dinner) shall be used for invoicing after the contract is concluded.</p>

Q.No.	Question	Answer
3.	<p>(U delu SUPPLY CONTRACT NOTICE” – SELECTION AND AWARD CRITERIA, point 16 Selection criteria - Minimum qualifications required 1.1 The average annual turnover of the tenderer over the last three years (2018, 2017, 2016) must exceed the value of the tenderer's financial offer."</p> <p>PITANJE: A) U slučaju angažovanja podizvođača, da li i njihovi godišnji prometi za navedeni period ulaze u ukupan prosečan iznos godišnjeg prometa, prilikom pripreme dokumentacije?)</p> <p><u>Unofficial translation:</u></p> <p>In document SUPPLY CONTRACT NOTICE” – SELECTION AND AWARD CRITERIA, point 16 Selection criteria - Minimum qualifications required 1.1 The average annual turnover of the tenderer over the last three years (2018, 2017, 2016) must exceed the value of the tenderer's financial offer."</p> <p>A) In the case of subcontracting, do their annual turnover for the mentioned period also add to the total average amount of annual turnover when preparing the documentation?</p>	<p>Proof of economic and financial capacity shall be provided by the tenderer (i.e. in case of joint tender, the combined capacity of all members of the consortium and identified subcontractors) providing the financial statements or their extracts for a period equal to the last three financial years for which accounts have been closed.</p> <p>Note that in case the economic operator intends to subcontract any share of the contract to third parties it must provide the list of the proposed subcontractors and percentage of the contract to be subcontracted.</p> <p>Please also refer to text given on page 6 of the Contract notice under paragraph "Capacity-providing entities".</p>
4.	<p>U slučaju angažovanja podizvođača, koja je dokumentacija potrebna za ispunjavanje uslova?</p> <p><u>Unofficial translation:</u></p> <p>In the case of subcontracting, what documentation is required to fulfil the criteria?</p>	<p>Please refer to text given on page 6 of the Contract notice under paragraph "Capacity-providing entities" for details.</p>
5.	<p>(U dokumentu, „Letter of invitation to tender", our ref: EuropeAid/2019/411-187 /404-75, pod tackom D navedeno je: „D. Tender form for a supply contract Annex 1- Declaration of honour on exclusion and selection criteria..... Form a.14"</p> <p>PITANJE: A) Sta predstavlja Annex 1 u dokumentaciji pod tačkom D? Pod D u okviru tenderske dokumentacije koju smo preuzeli sa vaseg sajta, predmetnog Annexa 1 nema.)</p> <p><u>Unofficial translation:</u></p> <p>The document, "Letter of invitation to tender", our ref: EuropeAid / 2019 / 411-187 / 404-75, under item D states: „D. Tender Form for Supply Contract Annex 1- Declaration of Honour on Exclusion and Selection Criteria Form a.14 "</p> <p>QUESTION: A) What is Annex 1 in the documentation under point D? Under D in the tender documentation that we have downloaded from your site, Annex 1 is missing.</p>	<p>Annex 1 to the tender form is the Declaration of honour on exclusion and selection criteria..... Form a.14"</p> <p>Please open document in part D c4l_tenderform_en, go to last page and insert form a.14</p>

Q.No.	Question	Answer
6.	<p>Molimo za pojašnjenje, da li dokumentacija koja je izdata od strane naših nadležnih institucija</p> <p>- Izvod iz APRa, bilans uspeha, potvrde o upisu u centralni registar Ministarstva poljoprivrede, saobraćajna dozvola, itd - treba da bude zvanično prevedena na engleski jezik? Da li ugovori o zakupima prostora, ili o korišćenju istih, a koji su na srpskom jeziku, treba zvanično prevoditi na engleski jezik?</p> <p><u>Unofficial translation:</u></p> <p>Please clarify if the documentation has been issued by our competent institutions</p> <p>- APR excerpt, income statement, registration certificates of the Ministry of Agriculture, traffic permit, etc. - should be officially translated into English? Are the lease contracts or rent contracts, which are in the Serbian language, should be officially translated into English?</p>	<p>Documents issued by competent authorities can also be provided in Serbian language.</p> <p>For documents which are not issued by competent authority please provide translation of key points.</p>